

*Crónica de D. João I: primeira parte*, por  
Fernão Lopes  
Arquivo Nacional da Torre do Tombo,  
Portugal  
PT/TT/CRN/11 - [http://digitarq.dgarq.gov.pt  
details?id=4493784](http://digitarq.dgarq.gov.pt/details?id=4493784)  
Prólogo, Fls. 21, 22, 23 e 24  
Transcrição conservadora

---

## I

- 1 Rezões em pro
- 2 leguo: do
- 3 autor desta hobra
- 4 ante que fale dos
- 5 feitos do meestre
- 6 E primeira parte
- 7 sua atee que Rey
- 8 nou como na se
- 9 gũmda declarará
- 10 Capitollo I //
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19 Grande //
- 20 Lyçença deu aafeyção
- 21 amuytos que teueeram
- 22 carguo dordenar estorias
- 23 { moormente dos Señores
- 24 Em cuja merçe & teerra
- 25 Viuyam { Ehomde forão
- 26 naados seus antigos
- 27 avoos { semdolhe muyto
- 28 fauorauees no reconta
- 29 mento de seus feytos.
- 30 { Etaal fauoreza como
- 31 esta naçe de mumdanal
- 32 afeyçam { A qõal nam
- 33 he saluo conformyda
- 34 de dalguã coufa ao en
- 35 temdimento do homem {
- 36 { Asy quea teerra em queos
- 37 homẽes perlonguo cos
- 38 tume Etempo foram
- 39 criados { geeram hũa tal
- 40 conformydade antreo
- 41 seu Entemdimento Eella
- 42 { que avemdo dejulgar al
- 43 guã sua couffa { affy
- 44 em Louuor como per
- 45 Contrayro {
- 46 { Numqua per elles he de
- 47 reytamente recontaada,
- 48 { por que Louuamdo dizẽ ///

[I verso]

49 senpre mais daquello  
50 que he { Ese doutro modo  
51 nam efcreuem fuas perdas  
52 tam myngoadamente  
53 como  
54 aconteceram {  
55 { Houtra coussa geera  
56 ajmda esta conformy  
57 dade { he natural jnclyna  
58 cam { segumdo snça dall  
59 gũns queo pregoeiro da  
60 vida Eafaama { reçeben  
61 do refeyçam perao cor  
62 po { ho fangue Eefpritoos  
63 geeraados detaees vimdas  
64 { Tem huã tal Semelhança  
65 antreffy que cauffa es  
66 ta Conf[i]rmydade {  
67 { Algũus outros teuee  
68 ram que eft[e] deçia na  
69 semente no tenpo da gee  
70 raçam { Aqũal defpoem  
71 per tal guyflã aquello  
72 que dello he geeraado ~q  
73 lhe fica esta comfirmy  
74 dade { tambem acerça  
75 da teerra como deffeus  
76 duydos { Eaffy parece ~qo  
77 sentio tulyo quamdo  
78 veo adyzer {  
79 { Nos nam fomos nados  
80 anos mesmos { porque  
81 huã  
82 parte de noos tem atee  
83 rra { Ea outra hos parem  
84 tes {  
85 {{ & porem hojoizo doho  
86 mem açerqua detal  
87 teerra oupeffoas { re  
88 contamdo feus fey  
89 tos sem preço { p[eg]ua  
90 Esta mundanal afey  
91 çam { fez aalgũus esto //

92 readores queos fey  
93 tos de castella com os  
94 deportugal Escreue  
95 ram { pofto quehomẽes  
96 debaa autoridade fo  
97 fsem desuyar aderraa  
98 deira eftraada { Eco  
99 lherperffymydeyros  
100 escuffos por as mym  
101 goas das teerras de~q  
102 eram { em certos paſſos  
103 claramente nam se  
104 rem viſtas {  
105 {{& especialmente no  
106 gramde desvairo ~qo  
107 muy vertuoffo rey  
108 da Boa memoria domjo  
109 ham { cujo rejimento  
110 E reynaado ffeſegue  
111 { Houue comho noobre  
112 & poderoffo rey dõ  
113 Joham decaſteella {  
114 poemdo parte de feus  
115 [B]oõs feytos foora  
116 de Louuor que mereçã.  
117 { Em hauemdo em alguũs  
118 outros daguyflã que  
119 nam aconçeçeram { atreu  
120 emdoſſe apubricar  
121 eſto em uida detaees  
122 que lhe forão conpa  
123 nheiros { Bem fabedo  
124 res detodo ho contray  
125 ro }  
126 {{ Nos certamente Leuã  
127 do outro moodo { poolta  
128 adeparte toda afey  
129 çam que por azo das  
130 das ditas arezoões  
131 auerpodiamos {  
132 {{Noſſo deſſejo foy  
133 em eſta obra escreuer ///

## II

1	uerdaade fem outra	41	muytos Cartoryos
2	mestura { Leixamdo[n]os	42	{ & outros Logares, { nas
3	Boõs aqueeciment[os]	43	qõãees depois de Longas
4	todo	44	uigillias Egramdes {
5	fimgido Louuor { Enu	45	trabalhamos mais çerty
6	amente mostrar aopo	46	dam aues { nam podemos
7	uoo quãees ~qr contray	47	daconthenda em esta
8	ras couffas { da guyfa	48	obra {
9	que ahyerão {	49	{{ & semdo achaado em
10	{{ Esto Snñor dẽ ahos	50	alguũs Lyuros hocon
11	outorguaflẽ ho ~q algũ	51	trayro doque em ela
12	ũs escreuemdo nam	52	falla { cuyday que
13	negou { ~f~ em suas ho	53	nam fãbeedornunte
14	bras clara çertidam	54	mas erramdo muyto
15	da uerdaade {	55	{ disseram taes couffas
16	{{ Sem duuyda nam foo	56	se outros per uentura
17	mente mentir do que	57	enj esta cronyca bus
18	sabem hos mais { ajn	58	cam fermossura Eno
19	da erramdo fallfo {	59	uydade depallauras
20	E nos enganaados per	60	{ Enam açertidam das
21	jnorançia de ueelhas	61	pallauras Eestorias
22	efcrituras { E desuayra	62	desprazerlhy e denooffo
23	dos autores Bem	63	razoaado { muyto Lyjei
24	{{ Bem podiamos ditamdo	64	ro aelle de ouuyr { E
25	Errar	65	nam sem gramde tra
26	{{ Porem que efcreuemdo	66	baalho anos deffor
27	honiẽm do que nam heçer	67	denar {
28	to hou contra mais cur	68	{{ Mas nam curando
29	to doque foy { hou fa	69	desseu joizo { Leixamdo
30	la[par]a mais Larguo do	70	hos conpoostos Ea
31	que deue {	71	feitaados razoamen
32	{ Mas mentira em este	72	tos { que muyto deley
33	uollume Enmuyto aafas	73	tam aaquelles que
34	taua danooffa uontade	74	ouuem { antepoem os
35	{ E com quanto Cuyda	75	afymprez uerdade que
36	do Edelijençia uimos	76	afirmo ffentaada fal
37	gramdes uolumes de	77	sydade { nem entenda
38	Liuros de desuayra	78	ees que certef[i]camos
39	das Lingoajẽis & tee	79	couffa { saluo demu
40	rras { E jffomismo pu	80	yτος aprouaada Eper
	bricas efcrituras de //	81	efcrituras uestidas
		82	de fee { doutra guyffa ///

[II verso]

1 ante nos calauamos  
2 { que escreuer coufas  
3 fallfas { que Logarnos  
4 ficaria pera afermo  
5 ffura Eafeitamento  
6 das palaauras { pois  
7 todo noffo cuydado  
8 em jfto despeffo { não  
9 abalta pera hordenar  
10 a Nooua uerdade {  
11 {{ Porem apegamdonos  
12 aella firme { hos cla  
13 ros feitos dignos de  
14 grande renenbrança  
15 { do muy famosfo rey  
16 dom joham semdomees  
17 tre { deque guyllã ma  
18 tou ho comde joham f~rz  
19 amdeiro {  
20 {{ & como hopouoo de  
21 Lixboa ho tomou ~p m[ro]  
22 por seu regedor E  
23 defenffor { E depois  
24 outros alguũs do rei  
25 no { E dehy em diante  
26 como reinou Eem  
27 que t~po breeue Effã  
28 mente { contaados po  
29 emos Epubricamos  
30 em praca na seguỹ  
31 te hordem { //